

# 古典音樂嘗一嘗 A Platter of Great Classics



## 古典音樂嘗一嘗 A PLATTER OF GREAT CLASSICS

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long  
首席客席指揮 Principal Guest Conductor

2 JUN 2018 | SAT 2:30PM & 4:15PM  
荃灣大會堂音樂廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

# 古典音樂嘗一嘗

## A PLATTER OF GREAT CLASSICS

### 老約翰·史特勞斯 J STRAUSS I

《拉德斯基進行曲》 *Radetzky March*

3'

### 巴赫 BACH

第二管弦樂組曲：小舞步曲與嬉遊曲 *Orchestral Suite no. 2: Minuet and Badinerie*

3'

### 莫扎特 MOZART

第二十一鋼琴協奏曲（第二樂章） *Piano Concerto no. 21 (2<sup>nd</sup> movement)*

9'

### 韓德爾 HANDEL

《所羅門王》：沙巴女王之進場 *Solomon: The Arrival of the Queen of Sheba*

4'

### 柴可夫斯基 TCHAIKOVSKY

《睡美人》圓舞曲 *Sleeping Beauty: Waltz*

4'

### 艾爾加 ELGAR

《謎語變奏曲》：寧錄 *Enigma Variations: Nimrod*

4'

### 布拉姆斯 BRAHMS

第五匈牙利舞曲 *Hungarian Dance no. 5*

3'

### 貝多芬 BEETHOVEN

第五交響曲（第一樂章） *Symphony no. 5 (1<sup>st</sup> movement)*

7'

### 賀綠汀/黎錦光（林丰編曲） HE LUTING/LI JINGUANG (ARR. Fung LAM)

《天涯歌女》、《夜來香》

A Medley of *The Wandering Songstress* and *Ye Lai Xiang*

4'

張潔敏 指揮 Zhang Jiemin Conductor

黃蔚園 鋼琴 Valerie Wong Wai-yuen Piano



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊  
House programmes grow on trees—help us be  
environmentally responsible by sharing your  
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵  
Please reserve your applause  
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；  
又或於完場後放入場地的回收箱  
If you don't wish to keep your house programme,  
please leave it at your seat, or return it to the  
admission point for recycling



多謝支持環保  
Thank you for caring for  
the Earth

## 歡迎

今天的音樂會，既像嘗味套餐，也有如萬花筒，透過演奏大受歡迎的古典樂曲，展現了交響樂團豐富多姿的音色。

開場曲是老約翰·史特勞斯激勵人心的《拉德斯基進行曲》，這是傳統的維也納新年音樂會的壓軸曲目。緊接上場的兩個樂章，來自巴赫的第二管弦樂組曲，加上韓德爾的《沙巴女王之進場》，均散發著濃濃的巴洛克色彩。莫扎特被視為古典時期最具代表的作曲家，他的第二十一鋼琴協奏曲的第二樂章，必讓您心曠神怡。三位作曲巨匠展示了浪漫時期表現主義的千變萬化：柴可夫斯基的《睡美人》圓舞曲，抒情優美；艾爾加的《謎語變奏曲》之寧錄，感人肺腑；布拉姆斯的第五匈牙利舞曲，熱情誘人。在甜品（兩首來自東方的懷舊金曲）端上前，樂團將演奏史上最著名的交響曲——貝多芬的第五交響曲；它開首的四個不朽音符，叫多少人津津樂道。

請好好品嚐這次音樂饗宴！

## WELCOME

Akin to a tasting menu, today's concert showcases the kaleidoscopic and electrifying palette of sounds of a symphony orchestra, through a selection of well-loved classical masterpieces.

The programme begins with J Strauss I's rousing *Radetzky March*, a work that traditionally ends the hugely popular Viennese New Year's Concert. Baroque flavours can be sampled in the two movements from Bach's *Orchestral Suite no. 2* and Handel's *The Arrival of the Queen of Sheba*. Mozart, considered by many as the definitive composer of the Classical era, is represented here by the uplifting second movement of his *Piano Concerto no. 21*. Three dishes by three masters from the Romantic period follow, and showcase a wide spectrum of expressive possibilities, from the lyrical *Waltz* from Tchaikovsky's ballet *Sleeping Beauty*, to Elgar's deeply moving "Nimrod" from his *Enigma Variations*, to Brahms's spicy *Hungarian Dance no. 5*. Finally, before the dessert is served, in the form of a medley of two famous Chinese popular songs, the orchestra shall perform the first movement from arguably the world's most famous symphony, Beethoven's *Symphony no. 5*, with its famous four-note opening motif that is recognised worldwide.

Bon Appétit!



歡迎觀眾掃描 QR 碼填寫網上問卷，感謝閣下的寶貴意見。

Please scan the QR code to complete the online survey.

Thank you very much for your valuable feedback.



### 張潔敏 指揮

現為上海交響樂團的駐團指揮，張潔敏是史上首位在威尼斯鳳凰劇院及拿不勒斯聖卡羅歌劇院指揮歌劇的女指揮。她1995年畢業於上海音樂學院，主修樂團指揮及作曲。1998年，張潔敏於佛羅倫斯五月音樂節擔任指揮大師梅塔的助理，為於北京演出的《杜蘭朵》作準備。張潔敏經常為北京國際音樂節擔任客席指揮。

### ZHANG JIEMIN Conductor

The Resident Conductor of the Shanghai Symphony Orchestra, Zhang Jiemin is the first woman to conduct operas in both La Fenice and San Carlo opera houses. She graduated in orchestral conducting and composition from the Shanghai Conservatory of Music in 1995. In 1998 she worked at Maggio Musicale Fiorentino as assistant to Maestro Zubin Mehta for the production of *Turandot* in Beijing. She has been a regular guest conductor at the Beijing International Music Festival.



### 黃蔚園 鋼琴

黃蔚園現就讀香港演藝學院音樂學士課程，曾於第42及46屆香港藝術節擔任獨奏。黃蔚園屢獲殊榮，曾獲得北京「國際音樂大師班藝術節」鋼琴獨奏比賽亞軍、「香港新世代音樂比賽」冠軍、「荷蘭恩斯赫德國際鋼琴比賽」亞軍，並同時獲「傳媒評委獎」及「最受觀眾歡迎獎」。

### VALERIE WONG WAI-YUEN Piano

Born in Hong Kong, Valerie Wong Wai-yuen is an undergraduate of music at the Hong Kong Academy for Performing Arts. She performed at the 42<sup>nd</sup> and 46<sup>th</sup> Hong Kong Arts Festivals. She has won numerous prizes, including the 2<sup>nd</sup> prize in the Solo Piano Competition of the Beijing International Music Festival, 1<sup>st</sup> prize at the Hong Kong Generation Next Arts Music Competition, and 2<sup>nd</sup> prize at the Enschede of the Netherlands with Press Award and Audience Award.



### 香港管弦樂團

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。樂團在音樂總監梵志登的領導下，完成了為期四年的華格納《指環》歌劇音樂會及錄音。為慶祝香港特區成立20週年，港樂於2017年完成亞太區五城（首爾、大阪、新加坡、墨爾本、悉尼）巡演之旅。

### HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. The orchestra presents more than 150 concerts over a 44-week season and attracts more than 200,000 music lovers annually. Under Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has accomplished a four-year project to perform and record the complete *Ring Cycle* (Richard Wagner). In celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the HKSAR, the orchestra completed an ambitious five-city tour to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in 2017.